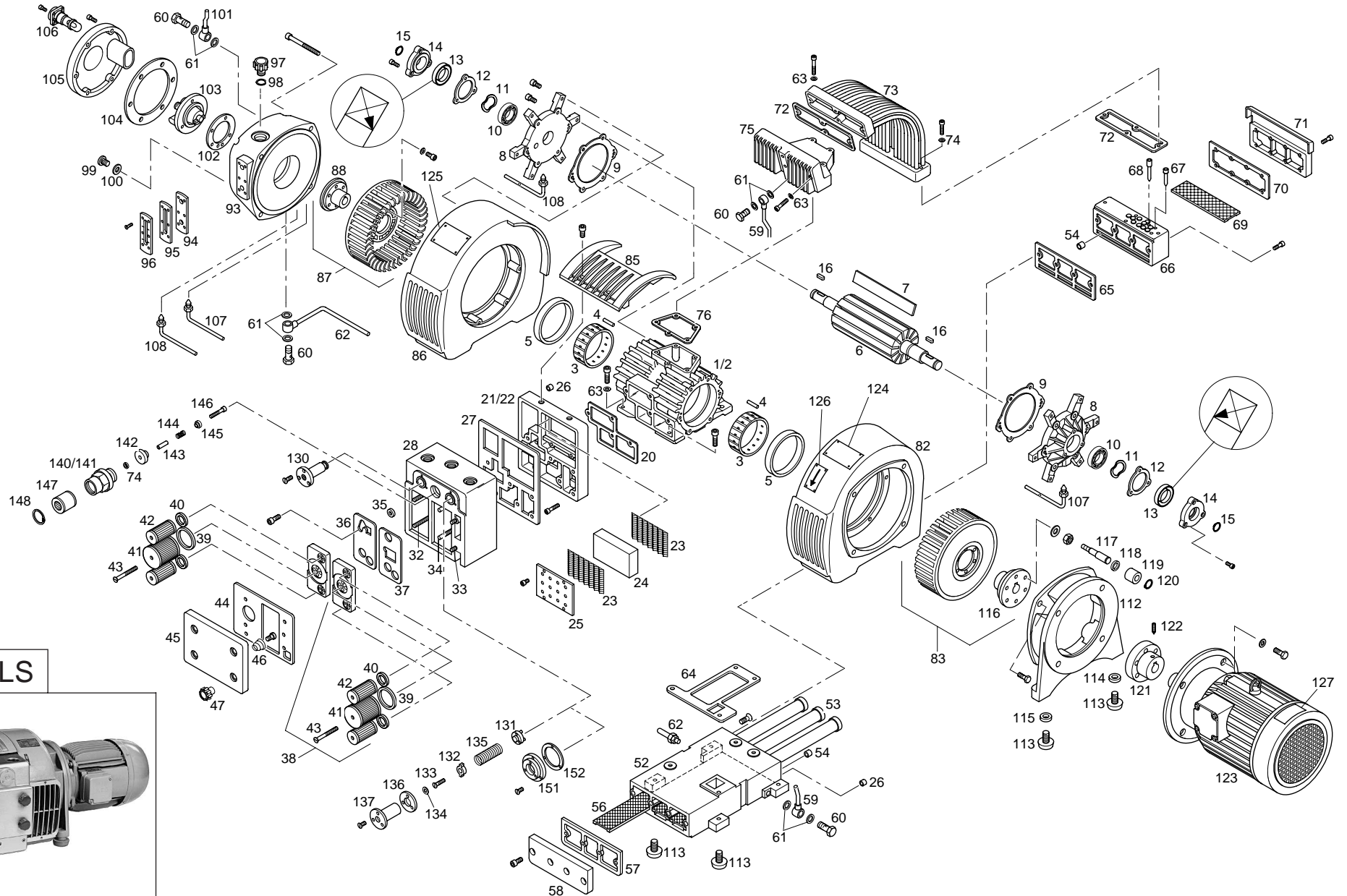
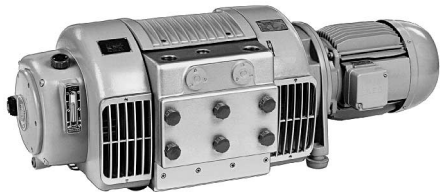


DCLF 60 DVVLS → DCLF 130 DVVLS



DCLF...DVVLS



E 403

1.3.99

DCLF 60 DVVLS → DCLF 130 DVVLS

1	Grundteile Gehäuse (mit Pos. 2, 3, 4, 5)	Basic parts Housing (with pos. 2, 3, 4, 5)	Éléments de base Corps (avec pos. 2, 3, 4, 5)	Parti fondamentali Corpo (con pos. 2, 3, 4, 5)	74	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
2	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	75		Reduzierflansch	Reducer flange	Bride réductrice	Flangia di riduzione
3	V Lauftring	Carrier ring	Bague tournante	Anello rotante	76	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
4	V Lauftringlamelle	Carrier ring vanes	Lame bague tournante	Lama anello rotante	82		Luft-Kühlung Ventilatorhaube	Air-cooling Fan cover	Refrondissement air Capot ventilateur	Raffreddamento ad aria Calotta del ventilatore
5	V Vorring	Retaining ring	Bague fixe	Anello fisso	83		Trommellüfter/Kupplung kpl. (mit Pos. 116-120)	Drum fan/coupling cpl. (with pos. 116-120)	Ventilateur/accouplement cpl. (avec pos. 116-120)	Ventilatore/giunto compl. (con pos. 116-120)
6	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	85		Palette	Cover grill	Grille de protection	Griglia di protezione
7	V Lamelle	Blade	Palette	Coperchio corpo pompa	86		Gehäusedeckel	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
8	D Packung	Housing cover	Couvercle de corps	Guarnizione	87		Packung	Drum fan (with pos. 88)	Ventilateur (avec pos. 88)	Ventilatore (con pos. 88)
9	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cyl.	Cuscinetto a rulli	88			Fan hub	Noyau ventilateur	Mozzo ventilatore
10	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	93		Schmierung Ölbehälter	Lubrication Oil tank	Graissage Réservoir d'huile	Lubrificazione Serbatoio olio
11	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	94	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
12	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	95	V	Coperchio Fenster	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
13	V Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	96	V	Maske	Gasket	Voyant	Cornice
14	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	97		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
15	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	98	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
16	Filterseite Dichtung	Filter side Gasket	Côté filtre Joint	Lato filtro Guarnizione	99	D	Verschlußschraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
17	Zwischenkasten (mit Pos. 23, 24, 25, 26)	Intermediate box (with pos. 23, 24, 25, 26)	Boîte intermédiaire (avec pos. 23, 24, 25, 26)	Scatola intermedia (con pos. 23, 24, 25, 26)	100	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
18	Zwischenkasten (Einzelteil)	Intermediate box (single part)	Boîte intermédiaire (mono-pièce)	Scatola intermedia (parte singola)	101	D	Steigrohr	Ascending pipe	Tuyau prolongateur	Tubetto
19	Streckgitter	Grill	Grille	Griglia	102	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
20	Platte	Plate	Plaque	Piastra	103	D	Schmierpumpe	Oil pump	Pompe de lubrification	Pompa di lubrificazione
21	Lochblech	Locking plate	Tôle perforée	Lamiera forata	104	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
22	V Einsatzdüse	Nozzle	Douille calibrée	Ugello	105		Ölbehälterdeckel	Oil tank cover	Couvercle réservoir d'huile	Coperchio serbatoio olio
23	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	106		Niveauschalter	Level switch	Contacteur de niveau	Interruttore di livello
24	V Filtergehäuse komplett (mit Pos. 32-37, 130)	Filter housing complete (with pos. 32-37, 130)	Carter filtre complète (avec pos. 32-37, 130)	Scatola del filtro completa (con pos. 32-37, 130)	107		Ölleitung	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio
25	Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera	108		Ölleitung	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio
26	V Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera	112		Antrieb Motorflansch	Drive Motor flange	Entraînement Bride moteur	Azionamento Flangia motore
27	D Schafschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	113		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
28	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	114		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
29	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	115		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	116		Kupplungshälfte getrieben kpl. (mit Pos. 117-120)	Coupling half driven cpl. (with pos. 117-120)	Demi-accouplement entraîné cpl. (avec pos. 117-120)	Semigiunto lato pompa compl. (con pos. 117-120)
31	Papierfilter komplett (mit Pos. 39-43)	Paper filter complete (with pos. 39-43)	Filtre papier complet (avec pos. 39-43)	Filtro in carta completa (con pos. 39-43)	117		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	118		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
33	V Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	119	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
34	V Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	120	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
35	D Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	121		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	122		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
37	V Filterdeckel (mit Pos. 44, 46)	Filter cover (with pos. 44, 46)	Couvercle filtre (avec pos. 44, 46)	Coperchio del filtro (con pos. 44, 46)	123		Motor	Motor	Moteur	Motore
38	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	124		Schilder Datenschild	Labels Data plate	Plaques signalétiques Etiquette caractéristique	Targhette Targhetta dati
39	V Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	125		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
40	Entölerseite Ölleitung	Oil separator side Conduite d'huile	Côté déshuileur Conduite d'huile	Lato separatore olio Conduite d'huile	126		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
41	D Hohl-schraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	127		Motordatenschild	Motor name plate	Etiquette caractérist. moteur	Targhetta dati motore
42	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	130		Ventile Sicherheitsventil komplett	Valves Safety valve complete	Valves Clapet de sécurité complète	Valvole Valvola di sicurezza completa
43	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	131		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	132		Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
45	V Vorentölerkasten (mit Pos. 54, 67, 68)	Oil pre-separator box (with pos. 54, 67, 68)	Carter pré-déshuileur (avec pos. 54, 67, 68)	Scatola preseparatoro olio (con pos. 54, 67, 68)	133		Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata
46	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	134	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
47	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	135		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
48	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	136	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
49	V Vorentölersieb	Oil pre-separator mesh	Crépine pré-déshuileur	Separatore olio	137		Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
50	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	138		Reduzierscheibe (DCLF 130)	Reduction disc (DCLF 130)	Disque réducteur (DCLF 130)	Rondella (DCLF 130)
51	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	139		Dichtung (DCLF 130)	Gasket (DCLF 130)	Joint (DCLF 130)	Guarnizione (DCLF 130)
52	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	140		Ventil (DCLF 130) Vakuum-Begrenzungsventil kpl.	Valve (DCLF 130) Vacuum limitation valve cpl.	Valve (DCLF 130) Limiteur de dépression cpl.	Valvola (DCLF 130) Valvola regolazione vuoto cpl.
53	V Düsenrohr	Nozzle tube	Diffuseur	Diffusore	141		Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
54	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	142		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
55	V Düsenrohr	Nozzle tube	Diffuseur	Diffusore	143		Distanzrohr	Spacer tube	Tube entretoise	Tubo distanziatore
56	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	144		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
57	V Vorentölerdeckel	Oil pre-separator cover	Couvercle pré-déshuileur	Coperchio preseparatoro	145		Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
58	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	146		Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
59	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	147	V	Dämpfereinlage	Silencer pad	Élément insonorisant	Strato silenziatore
60	V Kühlsegment	Cooling segment	Tubulure refroidissement	Segmento di raffreddamento	148	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Seals

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com